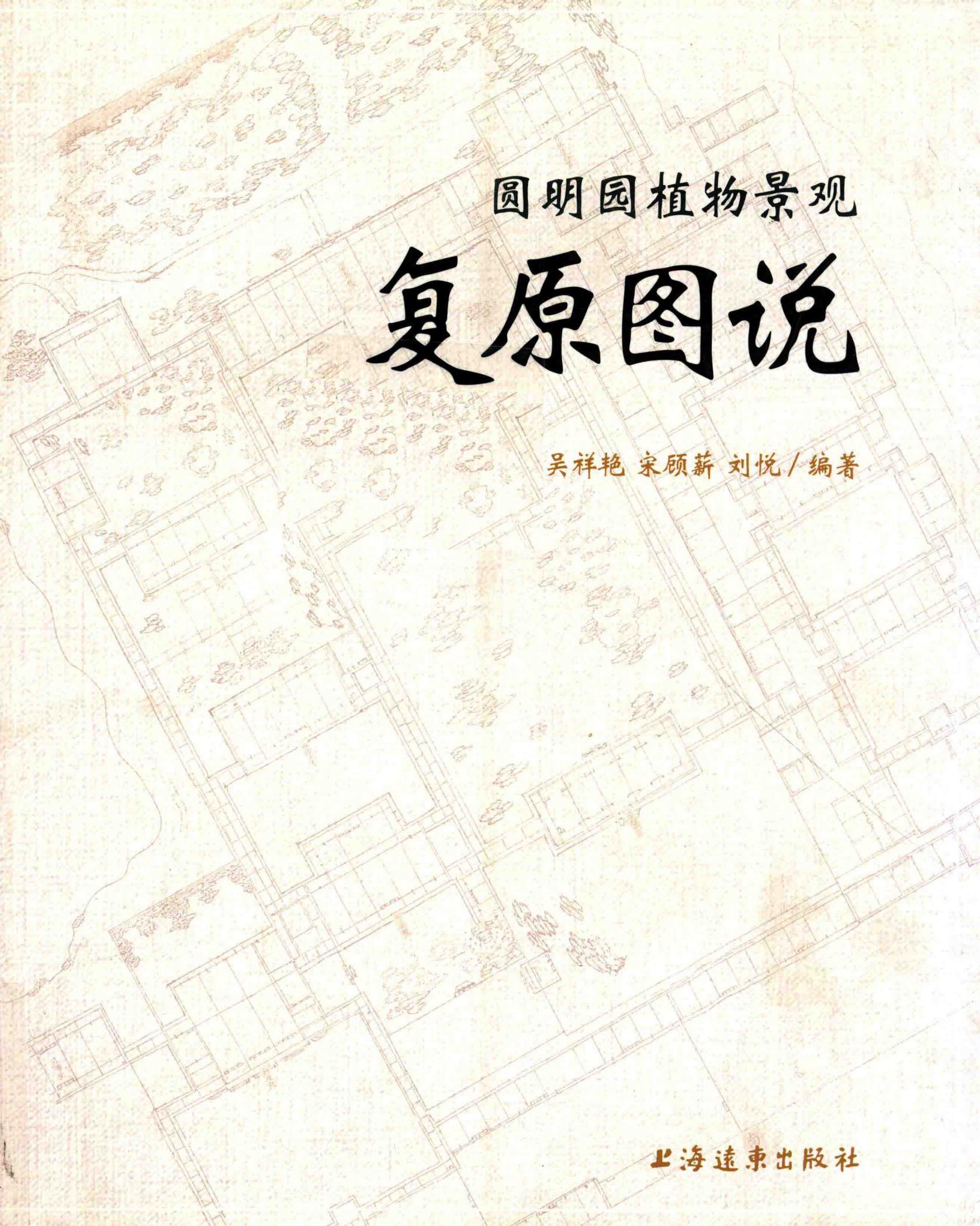


A detailed historical map of the Yuanmingyuan (Summer Palace) in Beijing, showing its extensive garden layout, numerous pavilions, and winding paths. The map is rendered in a traditional Chinese style with fine lines and some color washes.

圆明园植物景观 复原图说

吴祥艳 宋顾薪 刘悦 / 编著

上海远东出版社

圆明园植物景观复原图说

THE OLD SUMMER PALACE PLANT LANDSCAPE RESTORATION ILLUSTRATION

吴祥艳 宋顾薪 刘悦 / 编著

上海远东出版社

图书在版编目(CIP)数据

圆明园植物景观复原图说/吴祥艳,宋顾薪,刘悦编著. —上海:上海
远东出版社,2014

ISBN 978-7-5476-0929-3

I. ①圆… II. ①吴…②宋…③刘… III. ①圆明园—园林植物—
景观设计—史料—图解 IV. ①K928.73-64②TU986.62-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 259520 号

科技部“重现辉煌”数字圆明园研究及文化旅游
应用示范项目资助出版

圆明园植物景观复原图说

吴祥艳 宋顾薪 刘悦 编著

责任编辑/徐忠良 张姣 杨林成 装帧设计/熙元创享文化

出版:上海世纪出版股份有限公司远东出版社

地址:中国上海市钦州南路 81 号

邮编:200235

网址:www.ydbook.com

发行:新华书店上海发行所 上海远东出版社

上海世纪出版股份有限公司发行中心

制版:熙元创享文化

印刷:上海文艺大一印刷有限公司

装订:上海文艺大一印刷有限公司

开本:889×1194 1/12 印张:31.33 插页:1 字数:600 千

2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—1250 册

ISBN 978-7-5476-0929-3/K·134

定价:300.00 元

版权所有 盗版必究(举报电话:62347733)

如发生质量问题,读者可向工厂调换。

零售、邮购电话:021-62347733-8538

目 录

序一	孟兆祯	03
序二	郭黛姮	05
前言		06
第一章 圆明园盛期植物景观考证		11
1.1 研究内容、目标与方法		12
1.2 植物种(或品种)考证与梳理		14
1.3 圆明园植物培育和养护		55
1.4 圆明园植物景观配置研究		60
第二章 圆明园盛期植物种类图谱		71
2.1 圆明园盛期确凿植物名录(以《花果树木价值》为基础)		72
2.2 圆明园盛期可用植物名录		72
第三章 圆明园盛期景区特色植物景观复原设计		207
3.1 基本原则		208
3.2 复原设计流程与方法		208
3.3 复原设计要点		211
3.4 圆明园盛期部分景区植物景观复原设计		213
3.4.1 景区复原设计案例(一) 勤政亲贤		215
3.4.2 景区复原设计案例(二) 九州清晏		241
3.4.3 景区复原设计案例(三) 杏花春馆		279
3.4.4 景区复原设计案例(四) 镂月开云		313
3.4.5 景区复原设计案例(五) 曲院风荷		339

附录	358
一、《清代匠作则例·花果树木价值》	358
二、邱治平《花果树木价值》	360
三、《圆明园内工则例·花果树木价值》	362
四、《御制诗集》中关于清晖阁的诗句（共摘录 36 首）	364

目 录

序一	孟兆祯	03
序二	郭黛姮	05
前言		06
第一章 圆明园盛期植物景观考证		11
1.1 研究内容、目标与方法		12
1.2 植物种(或品种)考证与梳理		14
1.3 圆明园植物培育和养护		55
1.4 圆明园植物景观配置研究		60
第二章 圆明园盛期植物种类图谱		71
2.1 圆明园盛期确凿植物名录(以《花果树木价值》为基础)		72
2.2 圆明园盛期可用植物名录		72
第三章 圆明园盛期景区特色植物景观复原设计		207
3.1 基本原则		208
3.2 复原设计流程与方法		208
3.3 复原设计要点		211
3.4 圆明园盛期部分景区植物景观复原设计		213
3.4.1 景区复原设计案例(一) 勤政亲贤		215
3.4.2 景区复原设计案例(二) 九州清晏		241
3.4.3 景区复原设计案例(三) 杏花春馆		279
3.4.4 景区复原设计案例(四) 镂月开云		313
3.4.5 景区复原设计案例(五) 曲院风荷		339

附录	358
一、《清代匠作则例·花果树木价值》	358
二、邱治平《花果树木价值》	360
三、《圆明园内工则例·花果树木价值》	362
四、《御制诗集》中关于清晖阁的诗句（共摘录 36 首）	364

序一

吴祥艳、宋顾薪、刘悦编著的《圆明园植物景观复原图说》付梓出版约我写序。通过面谈，她们给我的印象是青出于蓝而胜于蓝，后生可畏。

一提到圆明园，我就想到要重建。作为中华民族文人写意自然山水皇家宫苑最后一个高潮的代表作，圆明园成为举世闻名的光辉形象，由于英法和八国联军的侵略战争和掠夺，就这样销声匿迹了吗？罗哲文先生曾不止一次地告诉我，周恩来总理曾向他表示过重建圆明园的意见。罗老准备适当时机公之于世，可惜他走得早了。圆明园的土地资源利用价值、将丹陵洪沼泽地改造为文人写意山水园的文化价值、作为爱国主义教育阵地的价值和提供世界人民观光、游览休息的价值都综合地、集中地说明了重建的伟大意义，这要化为人大和政协会议的议案和提案供他们审定。我相信圆明园必有重建的一天。

我对这本书的书名用字有两点修改建议。一是典型的历史传统园林不宜用景观。视觉效果和“赏心悦目”有着民族特色的差别。联系到生物学特性和风景园林学科规范的术语可改为“植物种植”，“复原图说”宜改为“复原性重建图说”。今世之人没有见过原来的圆明园，“原”之不存则复原无据。莫若持复原之愿望，尽可能按原重建。另外，植物学的种和品种是两个不同的概念，用“植物名录”比较规范。

研究的第一手资料是现存圆明园古木活本，如现仍存活的几株毛白杨和尚存的个别的常绿针叶树等。第二手资料才是广若烟海的历史典籍以及绘画、照片资料。如九州清晏中的“镂云开月”有清代照片资料。用这些资料还有“去伪存真，去粗取精”的过程。四十景是绘画，不一定据实，可能有艺术夸张成分。比如碧桐书院，从北京地带性植物群落分布来看青桐难以生长。圆明园有些水面改水田种水稻种不活，原因是地温太低。这些生态条件的实际情况都可辅佐我们研究。

我总的认为，她们的研究目标和内容是正确的，收集的资料是比较齐全的。研究的方法是科学的，因而也是可行的。而且在研究诗词的现实性方面作了科学的鉴别。我诚挚地感谢她们和帮助本书出版的人们。植物种植是中国园林主要构成因素之一，在综合效益中起着主要的作用，它不是孤立的，它与环境紧密相关，“景以境出”，山水地形地貌设计、总体布局和多种多样与山水、建筑、道路场地乃至园林小品的结合，大大地改善了生态环境和造景的美学效果。因此本书的出版无疑会为圆明园重建提供宝贵的历史资料，中华民族伟大复兴的美梦需要中国人共筑，终有圆梦之时。



2014年8月13日

序二

《圆明园植物景观复原图说》一书着重研究圆明园盛期植物素材及其配植关系，是“数字再现圆明园”课题中不可或缺的内容。园林中如果没有植物素材的点缀，则如同人没有毛发，缺少生机和活力。

作者以圆明园历史档案中明确记载的《花果树木价值》这一确凿史料作为研究植物素材的基础，并结合前人研究，对其进行更充分的考证、对比，基本厘清了档案记载的植物素材的古今名称差异。例如：古名“欧栗子”的植物，以往研究没有定论，作者通过对多份档案名录的对比分析，发现档案中有很多植物名称在拼写上存在同音字互换的问题，如“贴梗海棠”写成“铁梗海棠”，于是作者大胆推测其应为今日的“欧李”，学名“*Prunus humilis*”；又如古名为“探春花”的植物，前人研究推断为“探春”或“香荚蒾”，作者根据清帝御制诗文中的相关描述，了解其生物学特性，并将其确定为“香荚蒾”。我认为这种考证思路是正确的。此外，作者还对样式房图档、圆明园四十景图、清帝的御制诗文等资料中出现的植物素材进行分析，结合北京区域历史植物的考察，获得了一份较为完善的圆明园盛期植物名录表，为后续圆明园各景区的数字复原，奠定了很好的基础。

该书第三章为景区特色植物种植数字复原景观展示部分，作者强调对于“植物意境”的复原，并且将庭院空间作为重点，外围山体、水际做为背景，这种方法是正确的，也符合植物本身不断生长变化的特性。将平面配置图纸在三维场景中运用真实的植物素材进行空间再现，将抽象的研究成果可视化，能够给人更直观的印象，较既往研究更为深入。

通过三位作者辛苦努力完成的这本“植物种植专项”著作，在一定程度上弥补了既往圆明园研究在这一方向的欠缺，其所取得的成果将使圆明园植物种植的研究站上一个新的起点。

郭黛姒

2014年8月21日于清华园

前言

FOREWORD

圆明园是我国古典皇家园林发展到巅峰时期的杰出代表，是我国古典园林造园艺术的集大成者。盛期的圆明园曾被法国大文豪雨果盛赞为“东方梦幻艺术的典范”。圆明园以水景见长，建筑群组及建筑风景点各具特色，同时，圆明园的植物景观在历史辉煌时期亦丰富多彩，堪比英国皇家植物园。盛期的圆明园，有多个景点以植物为特色，如杏花春馆以文杏见长，碧桐书院以梧桐为骨干树种，镂月开云以牡丹为特色，濂溪乐处以荷花著称……更有许多建筑景点直接以植物命名，如荷香斋、玉兰堂、得树亭、荷亭等等。然而，今天的圆明园遗址，在经历了数百年的沧桑巨变后，植物景观与大部分的建筑群组和风景点一样，基本消失殆尽，在遗址现场，我们已经很难体会到盛世名园的繁华盛景。

为了再现盛期圆明园梦幻般的山水、花木，以及精美别致的建筑空间，“数字圆明园”课题组自2009年起，开始着手进行建筑、山形水系的复原设计研究，数字模型的搭建，以及三维数字场景的制作工作。与此同时，植物景观的考证、复原设计、三维场景再现工作也一并展开。通过为期四年的植物景观复原设计研究及三维空间制作，课题组已经初步厘清了圆明园盛期采用的主要植物名录，并对完成复原设计景区植物配置方式及造景特色有了较为清晰的认识。为了让学者和公众能够更好地了解圆明园盛期植物景观面貌，我们将既往对植物景观的研究成果归纳整理，并编制成册，一方面用于指导后续研究，同时，也希望能够为今天圆明园遗址公园的保护和整理工作提供参考。

圆明园植物景观的研究一直是圆明园历史景观研究方向的一个薄弱环节，也是难度最大的部分。原因在于：首先，植物景观是园景要素中唯一的活体元素，随着时间的推移而不断生长、演变，直至死亡；加之 1860 年英法联军入侵，火烧圆明园，园中所有树木付之一炬，遗址现场除正觉寺尚存几株古柏、西北义园有三株毛白杨以外，再无其他古树痕迹。第二，在目前能够找到的清代各类图档、诗文、笔记等资料中，关于历史植物景观状貌的资料多数是描述性的，缺少能够准确反映植物配置关系的图纸依据。乾隆九年（1744）的《圆明园四十景图》虽然能够看出部分景区的特色植物分布，但因为画家在绘画时对植物进行了一定的取舍，我们也只能从图中管窥一斑。第三，圆明园在清朝 150 年的营建过程中，前后经历了五代帝王之手，不同帝王对植物的审美意趣不同，每位皇帝都在各自执政期根据自身喜好对建筑及少量的植物空间进行局部调整，这部分变化也只能借助清御制诗文和少量的样式房图档等来了解和推断。第四，从清代康熙朝到今天，随着植物学科的发展，植物名称也在不断变化，有些植物的古名和今用名差别显著，如“兰枝花”，今为“榆叶梅”，这对我们辨识清朝文献中的植物名称也带来了一定的难度。等等。

基于上述原因，目前国内外关于圆明园历史植物研究的相关成果比较匮乏。主要包括：法国华夏建筑师协会邱治平撰写的《圆明园遗址的保护和利用》（2002 年）。其中，对圆明园遗址现状植物进行了较为深入的调研，并对《花果树木价值》中提到的 80 种植物素材进行了分析整理。北京林业大学赵君硕士论文《圆明园历史植物景观

研究》(2009年),以《圆明园内工则例》^[1]中的《花果树木价值》表、《圆明园四十景图》、乾隆御制诗为主要研究材料,结合《日下旧闻考》《圆明园词序》等其他古籍资料,以及有关长春园、西洋楼等景点研究的现当代材料,对圆明三园盛期所选用的植物材料进行了归纳,整理出圆明三园盛期植物材料表共121种。赵君在文后也提到,这一品种数量远远少于当时园内的植物品种数量,有待进一步研究。笔者的博士论文《圆明园遗址山形水系与植物景观保护整治研究》(2004年),采取了同样的方法,对圆明园植物品种、造园手法等方面进行研究,但因受限于资料和研究时间,未能进行更深入的探讨。其他专家学者对圆明园植物景观也有一定的研究,如张恩荫先生《林壑图画、宛自天成——略论圆明园盛期植物造景》、赵光华《长春园建筑及圆明园花木的一些资料》^[2]等。这些学者的研究成果侧重于对不同景点植物景观特色的描述,缺少对植物配置方式和景区空间综合意境的探讨,不够系统全面。总体看来,以往关于圆明园盛期历史植物景观的研究成果具有如下特点:第一,对各景区植物种(或品种)和特色的描述性研究成果居多,对具体配置手法和配置效果缺少形象的表达;第二,对植物种(或品种)的整体考证还不够系统全面,没有梳理出较为完善的植物名录;第三,对散见于样式房图档的植物材料没有述及。

本次圆明园历史植物景观研究建立在既往研究成果的基础上,以盛期植物品种和配置方式的考证为根本出发点,通过翔实、缜密的考证过程,整理出较为完整的植物名录,并首次采取图谱的方式进行阐释,能够更加直观地表现植物景观材料和景区空间植物特色,进而运用真实的植物素材进行三维场景的制作,最终实现虚拟现实空间内美轮美奂的园林景观,使景观体验更为直观。

本书共分为以下两个部分:

第一部分,盛期植物景观考证。

侧重于历史研究,通过查阅大量图档资料,对圆明园各景区选用的植物品种进行翔实的考证,归纳整理出较为完整的圆明园历史植物名录,作为后续复原设计的基本依据。

[1] 作者没有明确注出选用版本,笔者从其具体格式判断应为邱治平《圆明园遗址的保护和利用》书中应用的版本。

[2] 《圆明园——历史·现状·论争》,主编:王道成,副主编:方玉萍,北京出版社,1999年

同时，以《花果树木价值》所述植物种（或品种）为基础表格，填补本次研究过程中新考证出的植物种（或品种），结合清代北京西郊乡土植物品种、皇家园林常用植物品种的综合推断，获得圆明园盛期植物种类材料表，共约 260 种。表格以图片和文字两个板块阐释各种植物素材的特点。（详见本书第二章）

第二部分，景区特色植物景观复原设计。

侧重于不同景区内特色植物空间意境研究以及植物景观配置效果展示。从植物种（或品种）的二维平面布局入手，到三维空间整体效果，形象生动地再现各景区植物空间的丰富性和文化内涵。表达方式采用三维空间场景截图。（详见本书第三章）

从目前“数字圆明园”课题组的整体研究进度看，已经完成复原设计的景区和景点以圆明园为多，长春园较少，只包含“含经堂”和正在进行的“西洋楼景区”，绮春园没有。故本次植物素材研究力求涵盖三园整体，而景区特色植物景观展示部分则以圆明园为主。



第一章

圆明园盛期 植物景观考证

PLANT LANDSCAPE RESEARCH
DURING THE OLD SUMMER
PALACE PROSPEROUS PERIOD



1.1 研究内容、目标与方法

1.1.1 重点与难点

如前言所述，圆明园历史植物景观研究是本书的重点，也始终是一个难点，这不仅因为历史图档资料的欠缺、历史植物在场地上的缺失，还有一个重要原因，就是植物本身作为活体景观元素，其自身存在着不断生长、演替的过程。同时，植物素材的选择配置，除了与帝王喜好、景区意境要求等相关联外，还与清代北京西郊独特的自然地理条件、气候条件，圆明园地区的土壤、水源、光照等生态因子休戚相关。研究圆明园的历史植物景观，必须将时空回转到清五朝时期，以那个时代的御用造园家兼植物学家的眼光来看待圆明园及周边的整体自然条件，以及当时北京西郊园林区广泛应用的乡土植物素材及园林植物素材。研究过程除了要重点收集整理有关圆明园的植物信息以外，还要尽可能地了解当时北京地区适生的植物材料、植物栽培与养护技术等。因此，圆明园历史植物景观的研究是一项涵盖内容广泛而多样的系统工程。笔者将整体研究过程分解成多个环节，包括北京西郊皇家园林区历史环境条件分析、清代北京西郊园林植物素材的整体归纳、圆明园盛期植物素材的梳理及植物配置特色研究等等。本书在对前两个环节整体研究的基础上，重点阐述圆明园盛期植物素材及配置特色部分。

1.1.2 主要内容与目标

本次研究主要包括：各景区植物种（或品种）配置方式的考证以及植物景观复原设计两个环节。基本目标是：归纳整理出圆明园盛期植物名录及植物景观配置规律，保证后续植物景观复原设计效果最大限度地忠实于历史原貌。因此，圆明园盛期植物素材表的考证整理是本书的重中之重。

课题组通过近四年“数字再现圆明园”的课题研究，在既往圆明园历史植物研究成果的基础上，对已完成复原设计景区的植物素材及配置特色等进行了深入的考证，梳理出各景区的主要植物材料及配置特色，将其进行归纳，同时，结合项目组对清代北京西郊整体背景条件（自然条件、植被条件）的分析，逐步整理出一套较为完整的圆明园盛期植物材料表，辅以图示说明，作为后续景区复原设计的基础。